

エクステンションの日本語化ツール — 「Localise」

1. 概要

「com_localise」を使用すると、ユーザー/翻訳者は言語ファイルを編集し、Joomla!用のさまざまな言語パックを作成できます。

(*これは、Joomla 本体の言語パックを作成しているツールのようなものです。)

2. 所在

JED (Joomla Extensions Directry) > language >

Localise

Version: 4.0.31-dev

Developer: [miniJOOMLA](#)

Last updated: **Jan 19 2018**
2 years ago

Date added: Nov 19 2014

License: GPLv2 or later

Type: Free download

Includes: C

Compatibility: J3

[Download](#)

✔ Uses Joomla! Update System

[Demo](#)
[Support](#)

Documentation Not available

- バージョン 4.0.31
- 最新更新 2018.01.19
- 登録 2014.11
- 無料
- コンポーネント

- デモ表示なし
- ドキュメントなし : 無くて大丈夫

Score: ★★★★☆

Functionality: ★★★★☆

Ease of use: ★★★★☆

Support: ★★★★☆

Documentation: ★★★★☆

[Write a review](#)

- 評価 4.5
- マニユアルがなくても使いやすい
- 分かり易い
- 言語パックの作成は容易 (自由)

3. 簡単な利用ガイド

3-1) 機能

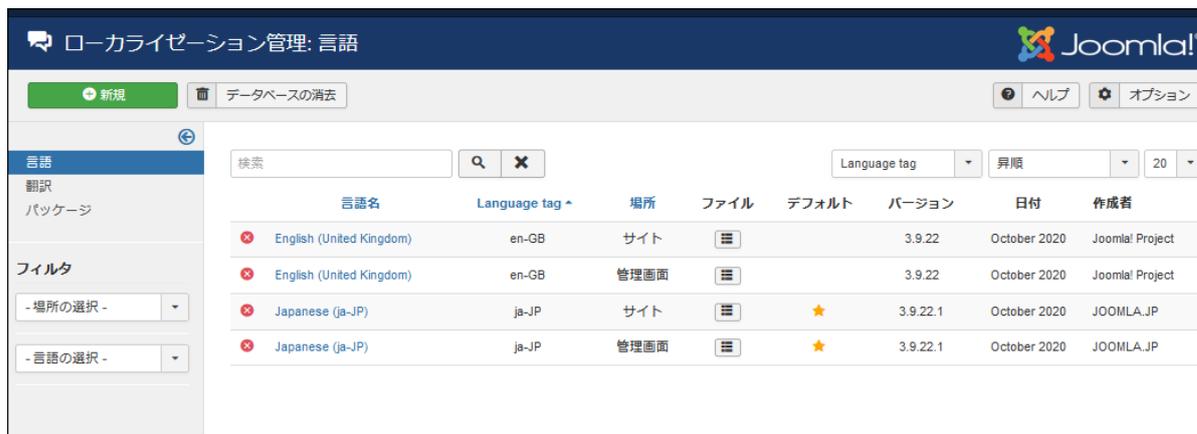
- ・ サイト、管理者、インストール言語
- ・ 言語の作成、編集、削除
- ・ 翻訳ファイルの作成、編集、削除、公開、非公開、チェックイン、チェックアウト
- ・ 各ファイルと言語の翻訳の進行状況を表示する
- ・ 不足している翻訳ファイルを自動的に作成する
- ・ 言語インストールアーカイブの作成

3-1) インストール

- ・ システムのダウンロード後、Joomla のインストールページから。

3-2) 初期画面

言語メニュー



The screenshot shows the Joomla! Language Manager interface. The title is "ローカライゼーション管理: 言語" (Localization Management: Languages). The Joomla! logo is in the top right. The interface includes a search bar, a "Language tag" dropdown, and a "昇順" (Ascending) sort order dropdown. The main content is a table listing installed language packs.

言語名	Language tag	場所	ファイル	デフォルト	バージョン	日付	作成者
English (United Kingdom)	en-GB	サイト			3.9.22	October 2020	Joomla! Project
English (United Kingdom)	en-GB	管理画面			3.9.22	October 2020	Joomla! Project
Japanese (ja-JP)	ja-JP	サイト		★	3.9.22.1	October 2020	JOOMLA.JP
Japanese (ja-JP)	ja-JP	管理画面		★	3.9.22.1	October 2020	JOOMLA.JP

- ・ 現在の Joomla のコアの言語パックが表示される。

3 – 5) 絞り込んだ翻訳ファイルと状態表示

- ・左メニューの絞り込みを指定する。下表は該当する日本語言語ファイルの管理表（一覧）

翻訳言語の最新の状態が表示される。

The screenshot shows the Joomla! Localization Management interface. The left sidebar contains navigation options like '言語' (Language), '翻訳' (Translation), and 'パッケージ' (Package). The main area displays a table of translation files for the 'ja-JP' language in the 'administrator' location. The table has columns for '#', '情報' (Info), '言語' (Language), '場所' (Location), 'ファイル' (File), '翻訳済' (Translated), 'フレーズ' (Phrases), and '作成者' (Author). Five files are listed, with varying translation progress bars and status icons.

#	情報	言語	場所	ファイル	翻訳済	フレーズ	作成者
1		ja-JP	administrator	com_accordeonmenuck.sys.ini (エディタで編集)	0 %	0/2	
2		ja-JP	administrator	com_actionlogs.ini (エディタで編集)		58/58	Joomla! Project
3		ja-JP	administrator	com_actionlogs.sys.ini (エディタで編集)		4/4	Joomla! Project
4		ja-JP	administrator	com_admin.ini (エディタで編集)	(94 % + 5 %)	(189+11)/200	Joomla! Project
5		ja-JP	administrator	com_admin.sys.ini (エディタで編集)		6/6	Joomla! Project

↑
アイコン

↑
該当するファイル

↑
翻訳の完了度

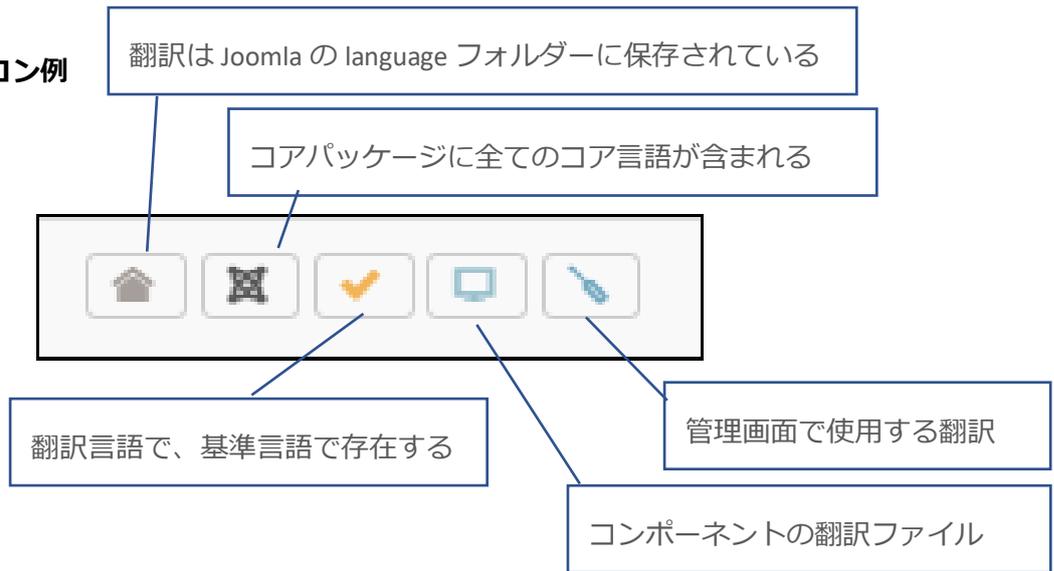
↑
翻訳者名

そのパス表示

3 – 6) 管理情報 (拡大)

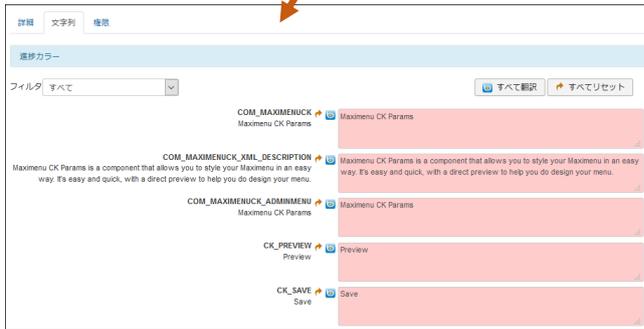
情報	言語	場所	ファイル	翻訳済	フレーズ	翻訳者
	ja-JP	administrator	com_maximenuck.ini (エディタで編集)	(12 % + 87 %)	(24+170)/194	ooya

注1) アイコン例



注2) 翻訳作業画面の選択

```
com_maximenuck.ini (エディタで編集)
/administrator/language/ja-JP/ja-
JP.com_maximenuck.ini
```



「フィルター」



「すべて翻訳」：自動翻訳機能

(翻訳会社との有償契約要)

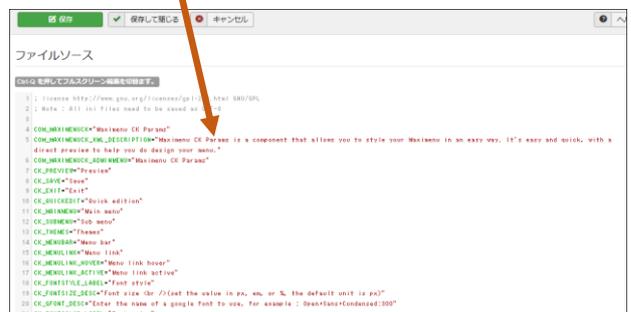
「すべてリセット」

(翻訳の全消去)

* 言語翻訳エディター

翻訳枠が広く翻訳部は色付けされ見易い

翻訳されると色は背景色はグリーンになる



* ファイルソース： エディター形式の翻訳

未翻訳部はグレー、翻訳済は赤字

3 - 6) 翻訳のインデックス 例「ja-JP.com_maximenuck.ini」

詳細

翻訳の XML 情報、翻訳ファイルソースでの表示

詳細	文字列	権限
非アクティブなフィールドの値は、ローカライズするコンポーネントの一般設定で設定されています。		
パッケージ	<input type="text"/>	
サブパッケージ	<input type="text"/>	
作成者	<input type="text"/>	
バージョン	<input type="text"/>	
作成日	<input type="text" value="2020-11-23"/>	<input type="button" value="📅"/>
説明	<input type="text" value="[Description] [Name of language] ((Country code)]"/>	<input type="button" value="⋮"/>
著作権	<input type="text"/>	
追加する著作権	<input type="text"/>	<input type="button" value="⋮"/>
ライセンス	<input type="text" value="http://www.gnu.org/licenses/gpl-2.0.f"/>	
完了	<input type="button" value="はい"/>	<input type="button" value="いいえ"/>

例

com_maximenuck

com_maximenuck_ja-JP

ooya

9.1.8

作成日 (カレンダー付)

通常、ルーロからのパス

admin/language/ja-JP

com.maximenuck.ini

著作権

追加する著作権

ライセンス

完了 / 未完了

3-7) オプション

「グローバル設定」タブ

グローバル設定	en-GB reference language and development	権限
① 参照言語には、元の文字列の値が表示されます。デフォルトは en-GB です。		
参照言語 *	English (United Kingdom) ▼	
ファイル保存後のパーミッション *	0644	
Installation フォルダ	- 未選択 - ▼	
言語ファイルのサフィックス	.sys	
拡張フォルダの優先順位	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> はい	
翻訳完了	<input type="checkbox"/> いいえ <input checked="" type="checkbox"/> はい	
Bing クライアントID	<input type="text"/>	
クライアントシークレット	<input type="text"/>	
作者	<input type="text"/>	
作者のEmail	<input type="text"/>	
作者のURL	<input type="text"/>	
著作権	<input type="text"/>	
追加する著作権	<input type="text"/>	
ライセンス	<input type="text"/>	

「en-GB の参照言語と開発者」タブ

グローバル設定 en-GB reference language and development 参照

Important!
This feature lets fetch the en-GB reference language from the Joomla Github repository. It allows to deal with strings modified values and not only new strings. It will only work when 'Reference language' is set to 'English (en-GB)' in the 'Global' configuration. It only handles 'en-GB' core language files.

Enable development reference language いいえ はい

Github Token *

Source en-GB reference
* Choose the Joomla's package version to use as baseline.

Pre-stable Sources いいえ はい

en-GB - Source files

Target en-GB reference
* Choose the Joomla's branch from which to obtain the difference.

en-GB - Target files

Updates interval

Last update - Administrator

Last update - Site

Last update - Installation

以上